EuroJTh (1998) **7:1**, 3–7 0960–2720

# • Editorial: Equal Rights

**Gordon McConville**

At the end of the twentieth century it seems we are still struggling to learn what its worst horrors might have to teach us about respect for those who are different from ourselves. In many countries people are vulnerable to murderous fanaticism, for no other reason than that they are 'other'. The matter of human rights rightly stands high on the agenda of the international community as it stands on the brink of a new millennium. The signs are that it will have to remain so for many years to come.

Yet if the human rights programme moves slowly when encountered by special-pleading ideologies, it has in some ways penetrated far beyond what might have been expected of it. The trend to the inclusion of homosexual rights under the umbrella of human rights is well known in America, and it is plain that the European political and legal establishment has moved decisively in this direction also. In the UK, the New Labour government has indicated its intention to incorporate the European Convention on Human Rights into British law in a Human Rights Bill. This is a radical change in a legal system which has always based itself on case-law and precedent. And it is clear that one of the immediate effects of it will be to promote the equal rights of homosexuals with heterosexuals to practice their lifestyle. The adoption of terms such as 'heterosexism' aims to tap into the respectable heritage of human rights awareness. But this pre-emptive vocabulary should not deter a careful enquiry as to where rights really lie in this respect.

The discussion of rights demands careful distinctions between things that are different. On the one hand, and at the heart of the discussion, is the issue of the integrity of the invidual, and his or her unconditional right not to be discriminated against on the grounds of gender, creed, race or any inherited characteristics. There can be no compromise on this on either side of the debate. A somewhat different issue, however, is the question whether certain groups may claim 'equal rights' for a kind of behaviour which they choose, under the human rights umbrella, and without further ado. The shift in the argument from the integrity of the individual to the validation of a kind of behaviour should not be overlooked. And it is plain that society as a whole may express a view about behaviour if it believes it may have consequences for the well being of the whole society.

In biblical thinking, sexual morality, far from being a private affair, is plainly related to the complexion of society. The biblical lawgivers knew this well, when they secured the place of the family by statutory requirement, in the 'fifth' (or 'fourth') commandment (Exod 20:12). From the authority of the *paterfamilias* to that of the legal courts there was a continuum. The family was an integral part of the social fabric, and must be protected at all costs. In recent public debate in the British press, it is noticeably Jewish voices that have sought to reclaim the biblical heritage for modern society. Lord Jakobowits, a former Chief Rabbi, has castigated both the outgoing Conservative government and the new Labour government for their social pragmatism. And Sir Malcolm Rifkind, a long-time Conservative minister, contradicted an infamous assertion by Margaret Thatcher when he said: 'there *is* such a thing as society' (*The Times*, October 14, 1997).

Rifkind addressed the question of sexuality in particular. The specific issue was the 'age of consent', that is, the age at which young people are legally permitted to consent to participate in sexual acts. At present the age for homosexual acts is higher than for heterosexual, but it is proposed to bring the two into line by reducing the former to sixteen. The impli-

cation of this distinction is that young people may be misled and corrupted into a lifestyle which they are not yet mature enough to choose for themselves. The premise is no doubt questionable; the possibility of corruption, and of lasting consequences for a person's development, is obviously present also within heterosexual parameters.

Yet there are good arguments for maintaining a distinction, that go beyond the issue of the individual's welfare. They have to do with the responsibility of a society to favour a lifestyle which promotes the good of the society in general. It is, in our view, traditional marriage, that best promotes the well-being of a society, and that affords the best environment for the nurture of children. A refusal to accord equal status in law to a homosexual lifestyle is a justifiable position for any government that claims to be concerned for the family and social well-being, and to govern according to ethical standards. It is also in line with 'human rights'. For a concern for these cannot be divorced from a concern to promote the best kind of environment within which people may grow up and live their lives. In a time when interest groups promote their causes by appeal to great ideas in heady language, one 'right' may be in direct conflict with another. In such a world it takes cool heads to discern where truth lies. And those who profess to lead by Christian example should not balk at expressing views and taking measures which fly in the face of fashion.

# • Gleiche Rechte

Am Ende des 20. Jahrhunderts hat es den Anschein, als täten wir uns noch immer schwer, zu lernen, was seine schlimmsten Horrors uns zu lehren haben mögen *in puncto* Respekt denen gegenüber, die anders sind als wir selbst. In vielen Ländern sind Menschen einem mörderischen Fanatismus ausgesetzt, und zwar aus keinem anderen Grund, als daß sie 'anders' sind. Die Frage der Menschenrechte steht zu Recht ganz oben auf der Tagesordnung der internationalen Gemeinschaft zu einem Zeitpunkt, da sie sich an der Schwelle eines neuen Jahrtausends befindet. Und alle Anzeichen deuten darauf hin, daß sie dort für viele Jahre wird bleiben müssen.

Wenn das Menschenrechtsprogramm auch aufgrund der Begegnung mit Ideologien, die Sonderrechte für sich in Anspruch zu nehmen geneigt sind, langsam voranschreitet, so hat es doch in mancherlei Hinsicht das, was von ihm erwartet werden konnte, bei weitem übertroffen. Die Tendenz, die Rechte der Homosexuellen unter den Schirm der Menschenrechte einzureihen, ist wohlbekannt in Amerika, und es ist offensichtlich, daß auch in Europa der politische und juristische Apparat entschlossen in dieselbe Richtung voranschreiten. Im Vereinigten Königreich hat die 'New Labour'-Regierung in einem Menschenrechtsgesetzesentwurf ihren Entschluß signalisiert, die europäische Konvention der Menschenrechte in das britische Recht aufzunehmen. Dies ist ein radikaler Schritt in einem Gesetzessystem, das immer auf kasuistischen Gesetzen und Präzedenzfällen gegründet war. Und es ist klar, daß eine der unmittelbaren Auswirkungen der Konvention darin bestehen wird, die gleichen Rechte Homosexueller und Heterosexueller, ihren jeweiligen Lebensstil auszuleben, zu fördern. Die Einführung von Begriffen wie 'Heterosexismus' zielt darauf ab, das achtbare Erbe des Menschenrechtsbewußtseins nutzbar zu machen. Doch dieses präemptive Vokabular darf nicht eine sorgfältige Untersuchung darüber, wo die Rechte in dieser Angelegenheit tatsächlich liegen, verhindern.

Die Diskussion von Rechten erfordert eine sorgfältige Differenzierung zwischen verschiedenartigen Sachverhalten. Auf

der einen Seite, und zwar im Zentrum der Diskussion, steht die Frage nach der Integrität des/der Einzelnen sowie seines/ihres vorbehaltlosen Rechts, nicht diskriminiert zu werden aufgrund von Geschlecht, Glaubensbekenntnis, Rasse oder irgendeinem ererbten Kennzeichen. Diesbezüglich kann es keinerlei Kompromisse geben. Bei der Frage jedoch, ob gewisse Gruppen für ein Verhalten, das sie selbst gewählt haben, so ohne weiteres 'gleiche Rechte' unter dem Schirm der Menschenrechte einklagen können, handelt es sich um eine andersgeartete Angelegenheit. Der Argumentationssprung von der Integrität des/der Einzelnen zur Gültigkeitserklärung eines bestimmten Verhaltens sollte nicht übersehen werden. Und es ist offensichtlich, daß es der Gesellschaft insgesamt offensteht, ihrer Einstellung zu einem Verhalten Ausdruck zu verleihen, wenn sie annimmt, dieses könnte Folgen für das Wohl der gesamten Gesellschaft haben.

Im biblischen Denken ist die Sexualmoral—weit entfernt davon, eine Privatangelegenheit zu sein— unmißverständlich in Beziehung gesetzt zum Wesen der Gesellschaft. Die biblischen Gesetzgeber wußten dies nur zu gut, als sie den Platz der Familie durch eine gesetzliche Regelung, nämlich im fünften (oder vierten) Gebot, sicherten (Ex. 20:12). Ausgehend von der Autorität der *Paterfamilias* bis hin zu der der Gerichte bestand ein klarer Zusammenhang. Die Familie war ein integraler Bestandteil des sozialen Gefüges und mußte geschützt werden um jeden Preis. In der kürzlich in der britischen Presse geführten Debatte waren es auffälligerweise jüdische Stimmen, die darum bemüht waren, das biblische Erbe für die moderne Gesellschaft neu nutzbar zu machen. Lord Jakobowits, ein früherer Oberrabbiner, hat sowohl die abgelöste 'Conservative' Regierung als auch die Bewegung des 'New Labour' für ihren sozialen Pragmatismus getadelt. Und Sir Malcolm Rifkind, lange Zeit Minister der 'Conservatives', widersprach einer infamen Äußerung Margaret Thatchers, als er versicherte: 'es *gibt* so etwas wie die Gesellschaft' (*The Times*, 4. Oktober 1997).

Rifkind sprach vor allem die Frage der Sexualität an, wobei es in erster Linie um das 'Zustimmungsalter' ging, das Alter, ab dem es jungen Leuten gesetzlich gestattet ist, einer Beteiligung an sexuellen Akten zuzustimmen. Momentan ist das Alter bei homosexuellen Akten höher als bei heterosexuellen, doch die Absicht geht dahin, die beiden anzugleichen, indem das Alter im ersten Fall auf sechzehn reduziert wird. Die Unterscheidung impliziert, daß junge Leute irregeführt und beeinflußt werden könnten, einen Lebensstil anzunehmen, welchen selbständig zu erwählen sie noch nicht reif genug sind. Diese Prämisse ist zweifellos fragwürdig: die Möglichkeit der negativen Beeinflussung sowie der nachhaltigen Konsequenzen für die persönliche Entwicklung ist offensichtlich auch innerhalb des heterosexuellen Bereichs gegeben.

Doch es gibt gute Gründe, eine solche Unterscheidung aufrechtzuerhalten, Gründe, die über die Frage des individuellen Wohlergehens hinausgehen. Sie betreffen die Verantwortung der Gesellschaft, einen Lebensstil zu fördern, der das begünstigt, was gut ist für die Gesellschaft im allgemeinen. Unserer Ansicht nach ist es die traditionelle Ehe, die das Wohlergehen einer Gesellschaft am besten fördert und die optimalsten Rahmenbedingungen zur Erziehung und Förderung von Kindern schafft. Die Verweigerung, dem homosexuellen Lebensstil einen gleichgestellten gesetzlichen Status einzuräumen, ist eine berechtigte Position für jede Regierung, die behauptet, um die Familie und das soziale Wohlergehen besorgt zu sein sowie anhand ethischer Maßstäbe zu regieren. Sie ist zugleich mit den Menschenrechten vereinbar, da ein Bemühen um diese nicht von dem Bemühen um die Schaffung bestmöglicher Rahmenbedingungen, in denen Menschen aufwachsen und ihr Leben führen können, getrennt werden kann. In einer Zeit, in der Interessenvertretungen für ihre Angelegenheiten einstehen unter Berufung auf großartige Ideen und unter Aufbietung einer verzückten Sprache,

kann durchaus ein 'Recht' mit einem anderen in Konflikt geraten. In einer solchen Welt bedarf es kühler Köpfe, um herauszufinden, wo die Wahrheit liegt. Und diejenigen, die vorgeben, mit christlichem Beispiel voranzugehen, sollten es nicht versäumen, Ansichten zu äußern und Schritte zu unternehmen, die im Widerspruch zur aktuellen Mode stehen.

## • L'égalite des droits

À la fin du XX^e siècle, il semble que nous ayons encore bien des difficultés à tirer les leçons des horreurs qu'il a produites, pour apprendre le respect envers ceux qui sont différents de nous. Dans de nombreux pays, des personnes sont susceptibles d'être victimes d'un fanatisme religieux pour la seule raison qu'elles sont 'différentes'. La question des droits de l'homme figure à juste titre parmi les plus hautes priorités de la communauté internationale à la veille d'un nouveau millénaire. Il y a des signes indiquant qu'il en sera ainsi pendant de nombreuses années encore.

Pourtant, si la reconnaissance des droits de l'homme progresse lentement là où des idéologies aux arguments spécieux s'y opposent, d'une certaine façon, les droits de l'homme se sont imposés beaucoup plus profondément qu'on aurait pu le penser. La tendance à inclure les droits des homosexuels dans la catégorie des droits de l'homme est bien connue en Amérique et il est clair que les milieux officiels et politiques en Europe vont aussi dans cette direction de manière décisive.

Au Royaume-Uni, le nouveau gouvernement travailliste a manifesté son intention d'incorporer la Convention Européenne des Droits de l'Homme dans la législation britannique par une loi sur les droits de l'homme. Ceci est un changement radical pour un système juridique qui a toujours été fondé sur des lois casuistiques et sur la jurisprudence. Il est évident que cela aura pour effet immédiat de donner aux homosexuels les mêmes droits qu'aux hétérosexuels en les autorisant à se comporter selon le style de vie de leur choix. En forgeant des termes tels que 'hétérosexisme', on vise à récupérer l'héritage respectable de la reconnaissance des droits de l'homme. Mais l'usage d'un tel vocabulaire ne devrait pas nous empêcher d'examiner avec grand soin la question de savoir où se situent réellement les droits l'homme dans ce domaine.

La question des droits exige que l'on distingue avec attention des choses qui sont différentes. D'un côté, et au cœur de la discussion, il y a la question de l'intégrité de l'individu, et de son droit inconditionnel à ne subir aucune discrimination qui se fonderait sur le sexe, la croyance religieuse, la race ou toute autre caractéristique héréditaire. Il ne peut y avoir aucun compromis à ce sujet, quelle que soit la position pour laquelle on opte dans le débat. La question de savoir si certains groupes peuvent prétendre, sous couvert des droits de l'homme et sans autre considération, à 'l'égalité des droits' pour un type de comportement qu'ils choisissent est d'un tout autre ordre. Le glissement, dans la discussion, de l'intégrité de l'individu à la légitimation d'un comportement ne doit pas nous échapper. Et il est clair que la société dans son ensemble est en droit de prendre position au sujet d'un comportement si elle croit que cela peut avoir des conséquences pour le bien de la société tout entière.

Dans la pensée biblique, l'éthique sexuelle, loin de constituer une affaire privée, est clairement considérée comme affectant la société. Les législateurs bibliques savaient très bien cela quand ils ont statué sur la place de la famille par la loi du cinquième (ou quatrième) commandement (Exode 20.12).

De l'autorité du *paterfamilias* jusqu'à

celle des tribunaux légaux, il y avait une continuité. La famille était une partie intégrante de l'édifice social et devait être protégée à tout prix. Lors d'un récent débat public dans la presse britannique, ce sont des Israélites qui ont, de manière très perceptible, tenté de réaffirmer l'héritage biblique pour la société moderne. L'ex Grand Rabbin, Lord Jakobowits, a critiqué à la fois le gouvernement conservateur sortant et le gouvernement travailliste pour leur pragmatisme social. Et Sir Malcolm Rifkind, qui fut longtemps ministre conservateur, a pris le contre-pied d'une affirmation infâme de Margaret Thatcher lorsqu'il a déclaré : 'La société existe bel et bien' (*The Times*, 14 octobre 1997).

Rifkind était en train de parler de sexualité en particulier. Le point spécifique de la discussion était 'l'âge de la responsabilité sexuelle', c'est-à-dire l'âge auquel les jeunes sont légalement considérés comme pouvant consentir à prendre part à des actes sexuels. A l'heure actuelle, l'âge pour les relations homosexuelles est plus élevé que pour les relations hétérosexuelles, mais on propose d'harmoniser les deux en ramenant l'âge pour le premier type de relations à 16 ans. Cela aurait pour conséquence que des jeunes pourraient être dévoyés et entraînés dans un genre de vie qu'ils ne sont pas assez mûrs pour choisir eux-mêmes. La base de l'argumentation est sans doute discutable : la possibilité de corruption et la présence de conséquences durables pour le développement de la personne existent évidement aussi dans les cas de relations hétérosexuelles.

Il y a cependant de bons arguments pour maintenir une distinction, sur la base de considérations allant au-delà de la question du bien-être de l'individu : une société a la responsabilité de favoriser un style de vie qui contribue à son bien général. À notre avis, c'est le mariage traditionnel qui crée les meilleures conditions pour le bien-être d'une société et qui offre le meilleur environnement pour l'épanouissement et l'éducation des enfants. Refuser d'accorder au couple homosexuel un statut légal identique à celui du couple hétérosexuel se justifie pour tout gouvernement qui se veut soucieux du bien-être familial et social et qui veut gouverner selon des normes éthiques. Ceci est également dans la ligne des 'droits de l'homme'. Car le respect de ces droits ne peut être dissocié du souci de promouvoir le meilleur environnement dans lequel les personnes peuvent grandir et vivre. A une époque où des groupes d'intérêts essaient de promouvoir leur cause en brandissant de grandes idées avec un langage véhément, un 'droit' peut se trouver en conflit direct avec un autre. Dans un monde comme celui-ci, il est d'autant plus nécessaire de garder la tête froide pour discerner la vérité. Et ceux qui font profession d'être des guides par leur exemple chrétien ne devraient pas hésiter à exprimer leur point de vue et à prendre des mesures qui vont à l'encontre de la mode.

**Errata** (EuroJTh 6:2)

We wish to draw attention to the following *errata* in *EuroJTh* 6:2 in the article by S. Romerowski, 'Hope for the Jews'.

On p. 143, left column, instead of: 'Would that not be worse than all the atrocities committed during World War II'? it should have read: 'Would that not be even worse than the kind of atrocities committed during World War II? Jesus said so (Mt. 10:28)!'

Near the bottom of the same column, it should read: 'true disciples of Christ are to be recognized by their fruits (Mt. 7:16, 20). Admittedly they also have their weaknesses, and do not always live up to the example of their Master. Yet Jesus should not be judged by everything that has been done in his name or by people calling themselves Christians'. (In the version as published, the middle sentence was missing).

We apologize to author and readers for these errors.

**The Editor and Publishers**